

A nice song for Purim, by R. Samuel Levi the Second, resident of Jerusalem, may his soul be in Eden.

שִׁירוֹ עִם זַפְּאִי / חֲסִידֵי זְמַן / בְּרוּךְ מְרַדְּכִי / וְאֲרוּר הַזְּמַן  
שִׁירוֹ עִם זַפְּאִי / חֲסִידֵי זְמַן / בְּרוּךְ מְרַדְּכִי / וְאֲרוּר הַזְּמַן

מִלְכֵי וְאֵלֵי / הַרִים גַּם דְּגָלֵי / הַקְּדִים לְחֵלֵי / רַפְּאוֹת לֹא אֶלְמָן  
שִׁירוֹ עִם זַפְּאִי / חֲסִידֵי זְמַן / בְּרוּךְ מְרַדְּכִי / וְאֲרוּר הַזְּמַן

וְעַת צֹר חֹשֶׁב / וּלְזֶרֶשׁ קֹשֶׁב / לְטוֹבָה חֹשֶׁב / מִחֹשֶׁבְתֶם רַחֲמָן  
שִׁירוֹ עִם זַפְּאִי / חֲסִידֵי זְמַן / בְּרוּךְ מְרַדְּכִי / וְאֲרוּר הַזְּמַן

אֵימָה נִדְגָלֶת / לְבִשָׁה מִמְשַׁלֶּת / אֶסְתֵּר הַמִּתְפַּלְלֶת / צְנֻצְנֶת הַזְּמַן  
שִׁירוֹ עִם זַפְּאִי / חֲסִידֵי זְמַן / בְּרוּךְ מְרַדְּכִי / וְאֲרוּר הַזְּמַן

לְטוֹב זְכָרוֹ חֲרֻבּוֹנָה / וּשְׁפֹתֵימֵי יִשְׁקֵנָה / כִּי יַעַץ נְכוֹנָה / לְעַת צֹר מְזֻמָּן  
שִׁירוֹ עִם זַפְּאִי / חֲסִידֵי זְמַן / בְּרוּךְ מְרַדְּכִי / וְאֲרוּר הַזְּמַן

לְשִׂאלֶתָהּ נִתָּן / מִגְּנַת בֵּיתָן / תְּלוּ הַזְּמַן כְּבִגְתָּן / בְּרִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר טָמָן  
שִׁירוֹ עִם זַפְּאִי / חֲסִידֵי זְמַן / בְּרוּךְ מְרַדְּכִי / וְאֲרוּר הַזְּמַן

קָבֵא אֵלֵי קִנְאָתוֹ / לְהַזְמִן שׁוֹנֵא דָתוֹ / וּמְרַדְּכִי עַל מִשְׁמֶרְתּוֹ / מִשְׁנֵה נֶאֱמָן  
שִׁירוֹ עִם זַפְּאִי / חֲסִידֵי זְמַן / בְּרוּךְ מְרַדְּכִי / וְאֲרוּר הַזְּמַן

רַב שְׁשׁוֹן עִם שְׁמֻחָה, / בְּתִלוֹת הַזְּמַן, וְנִמְחָה / שְׁמוֹ, וְעַל עֵץ נְחָה, / מִעֲשֵׂה יְדֵי אֶמָן  
שִׁירוֹ עִם זַפְּאִי / חֲסִידֵי זְמַן / בְּרוּךְ מְרַדְּכִי / וְאֲרוּר הַזְּמַן

אֵל יִשְׁלַח מְשִׁיחוֹ נָא / עִם לוֹבֵשׁ שְׁמוֹנָה / בְּגָדֵי כְהֵנָה / שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן  
שִׁירוֹ עִם זַפְּאִי / חֲסִידֵי זְמַן / בְּרוּךְ מְרַדְּכִי / וְאֲרוּר הַזְּמַן

יִקַּח מִתְּבוֹת / וְהִלְוֵי מְבוֹת / וְיִישֵׁר לְעִנּוֹת / מִשְׁכִּיל לְהִימָן  
שִׁירוֹ עִם זַפְּאִי / חֲסִידֵי זְמַן / בְּרוּךְ מְרַדְּכִי / וְאֲרוּר הַזְּמַן

חֵי שְׁנֵית קִנְנוֹ / וְכִימֵי פוּרִים דְּלִנּוֹ / מִגְּלוּתֵנוּ / שְׁנַת בְּשָׂרֵנוֹ סִימָן

כְּכַתוּב: שִׁירוֹ לִינִי בְּרַכּוֹ שְׁמוֹ בְּשָׂרוֹ מִיּוֹם אֵל יוֹם יִשׁוּעָתוֹ.

shiru ‘am zak-kai / ḥasidé zeman / baruch mordochai / ve’arur haman  
(shiru ‘am zak-kai / ḥasidé zeman / baruch mordochai / ve’arur haman)

malki ve’eli / herim nes diġli / hiḳdim laḥoli / rif’ut lo alman  
(shiru ‘am zak-kai / ḥasidé zeman / baruch mordochai / ve’arur haman)

ve’et tsar ḥashav / ulzeresh ḳashav / letova ḥashav / maḥshavtam raḥman  
(shiru ‘am zak-kai / ḥasidé zeman / baruch mordochai / ve’arur haman)

ayum-ma nidgelet / lavesha memshelet / ester ham-mitpal-lelet / tsintsenet ham-man  
(shiru ‘am zak-kai / ḥasidé zeman / baruch mordochai / ve’arur haman)

letov zichru ḥarvona / usfatayim yish-shaḳ na / ki ya‘ats nechona / le’et tsar mezumman  
(shiru ‘am zak-kai / ḥasidé zeman / baruch mordochai / ve’arur haman)

lish’elatah nit-tan / mig-gin-nat bitan / talu haman keviġtan / berishto asher nitman  
(shiru ‘am zak-kai / ḥasidé zeman / baruch mordochai / ve’arur haman)

ḳin-né eli ḳin’ato / lehaman soné dato / umordochai ‘al mishmarto / mishné ne’eman  
(shiru ‘am zak-kai / ḥasidé zeman / baruch mordochai / ve’arur haman)

rov sason ‘im simḥa / bitlot haman venimḥa / shemo ve‘al ‘ets naḥa / ma‘asé yedé om-man  
(shiru ‘am zak-kai / ḥasidé zeman / baruch mordochai / ve’arur haman)

el yishlah meshiḥo na / ‘im lovesh shemona / biġdé chehun-na / shesh ve’argaman  
(shiru ‘am zak-kai / ḥasidé zeman / baruch mordochai / ve’arur haman)

yik-ḳaḥ mat-tanot / vehal-levi manot / veyishar la‘anot / maskil lehevan  
(shiru ‘am zak-kai / ḥasidé zeman / baruch mordochai / ve’arur haman)

ḥai shenit ḳenenu / vechimé furim delenu / mig-galutenu / shenat bas-seru siman.  
(shiru ‘am zak-kai / ḥasidé zeman / baruch mordochai / ve’arur haman)

kak-katuv: shiru ladonai barechu shemo bas-seru miyom el yom yeshu‘ato

Sing, O upright nation, pious ones of [our] time: Blessed is Mordecai, and cursed is Haman!

My God and my King raised up my flag, my banner; He brought healing before the sickness [of persecution], [to the nation] that is not orphaned.

And when [Haman] the enemy plotted, and listened to [his wife] Zeresh, the merciful [God] plotted their plots to be good, [rather than bad].

The formidable one, the prominent one, wore royal garments – [she], Esther, who prayed, [was precious like] the vial of manna.<sup>1</sup>

May Harbonah<sup>2</sup> be remembered for good. He kisses the lips,<sup>3</sup> for he gave proper advice, when the enemy was prepared [for death].

Her<sup>4</sup> request was given, [when the king returned] from the palace garden; they hanged Haman, [as they had hanged the eunuch] Bigthan – on [Haman's] very net, which he had set.

My God displayed his zeal against Haman, the hater of His religion; and Mordecai [ascended to Haman's] position, as the faithful vizier.

[There was] much joy and gladness, when Haman was hanged, and his name was blotted out, [the executioner] led him onto the gallows, made by the hands of an artisan.

May God send his Messiah, along with the [high priest, who will wear] the priestly vestments, with byssus and purple-dyed wool.

[The priest] will receive [priestly] gifts [of the various cuts of meat and bread from people], and the Levite [will receive] portions [of tithes] – and it will be proper to sing *A training-psalm, by Heman*.<sup>5</sup>

O Living One! Acquire us a second time [as You did at the Exodus], and, as in the days of Purim, pull us up from our exile, in the year whose numerical value is *basseru*.<sup>6</sup>

As it is written: *Sing to Adonai, render blessing to His name, announce tidings of His [acts of] rescue each and every day!* [Psalms 96:2]

---

<sup>1</sup> Presented by Aaron in Exodus 16:33.

<sup>2</sup> The eunuch that reminded the king of Haman's gallows, and thus got Haman executed on them.

<sup>3</sup> That is, "I approve of him."

<sup>4</sup> Esther's.

<sup>5</sup> Representative of Psalms in general.

<sup>6</sup> Literally "announce tidings", numerical value 608, i.e. 1848.